

20世纪80至90年代初中英语教材中国文化研究

周 英

温州大学外国语学院 浙江温州 325000

摘要:《义务教育英语课程标准》(2022版)中对人文性的强调以及英语学科核心素养的四要素之一文化意识的提出,都体现了中国文化在中学英语教学中的重要地位。英语教材作为学生学习中国文化的重要资料之一,其中国文化的缺少不利于培养学生的人文素养。笔者通过对相关的文献阅读发现,关于20世纪80至90年代国内初中英语教材对中国文化内容的研究很少,因此,本文将具体展开研究此方面的内容,分析中国文化的分布状况及原因,来帮助教师在英语教学中落实文化意识的培养,推动中国文化教学,从而增强学生的文化自信。

关键词: 初中英语教材; 中国文化

A Research on Chinese Culture in Middle School English Textbooks between 1980s and 1990s

Ying Zhou

School of Foreign Studies, Wenzhou University, Wenzhou, China, 325000

Abstract: The emphasis on humanity and one of the four elements of core English literacy cultural awareness in The National English Curriculum Standards for Compulsory Education (2022) (henceforth NECS) reflect the crucial position of Chinese culture in English teaching in middle schools. As one of the important materials for students to learn Chinese culture, the lack of Chinese culture in English textbooks is not conducive to cultivating students' humanistic qualities. By reading the related literature since the 1980s, the author found that domestic research on junior middle school English teaching material of Chinese culture content is rare, therefore, this article will elaborate on the research contents of this aspect, analyze the Chinese culture in English teaching material, the distribution and reasons, to help teachers in English teaching to carry out the cultivation of cultural awareness, promote Chinese culture teaching in order to enhance students' cultural confidence.

Keywords: Middle School English textbooks; Chinese Culture

1. 引言

近代以来,西方出版了较多中国文学英译作品,伦敦共有100余家出版机构印行过中国古典文献的书籍,总数有200余种。英国伦敦会传教士、汉学家理雅各于1861年出版的英文版《大学》《论语》等书。教育部日前提出要统筹规划中华优秀传统文化进中小学课程,将中华优秀传统文化进课程教材的总体要求分解到中小学各学段各学科。西方对中国文化的重视,教育部出台的与

中小学尤其是教育相关的政策等,都充分说明了加强用外语来表达中国文化教育的必要性。然而,张金凤指出在目前英语教学中,还大量存在“重语言、轻文化”的现象。有一部分教师偶尔渗透文化教学,但也只是停留在文化的表层,只是让学生有一点儿文化意识,缺少进一步增进学生对文化的理解和内化。随着新课改和新课标的推进,时代的发展变化等因素,对于英语教材的研究不断增多。本文对20世纪80至90年代国内初中英语教材中的中国文化内容进行搜集、整理与分析,提出其中存在的问题和相应的改进措施。

2. 20世纪80至90年代国内初中英语教材中国文化研究

鉴于目前所收集到的资料,国外对中国初中英语教

基金项目: 温州大学硕士研究生创新基金项目(316202101028)

作者简介: 周英(1995-),女,浙江丽水人,温州大学外国语学院硕士研究生,研究方向:英语教学论。

材中国文化的研究少有涉及。因此，这里主要阐述国内初中英语教材的中国文化研究。

2.1 国内初中英语教材中国文化的研究现状

2.1.1 20世纪80至90年代国内初中英语教材概述

20世纪80至90年代，国内通用的初中英语教材主要是3套教材。(见表2.1.1)义务教育三年制、四年制初级中学教科书(实验本)英语(JEFC)因是实验本，本文不做论述。同时，根据所搜集到的资料，统一研究三年制教材。

表2.1.1 20世纪80至90年代以来的
初中英语(通用)教材

教材使用时间	教科书名称	册数	出版时间
1982-1995	初级中学课本 英语(1986、1990年微调)	1-6册	1982年1月第1版
1989-1992	义务教育三年制、四年制初级中学教科书(实验本)英语(JEFC)	1-3册 /4册	1989年10月第1版
1993-2000	九年义务教育三年制、四年制初级中学教科书 英语(JEFC)	1-5册 /6册	1992年10月第1版

2.1.2 20世纪80年代国内初中英语教材中国文化内容分析

1981年教育部颁发的《全日制六年制重点中学教学计划(试行草案)》中的教学目的和要求强调了外国语的重要性，培养学生在口头和书面上初步运用英语的能力，为进一步学习和运用英语切实打好基础。1986年《全日制中学英语教学大纲》突出了外语是进行国际交往的重要工具，在教学原则中指出遵循语言教学规律，寓思想教育于语言教学之中。此时使用的还是1982年版人民教育出版社初中英语课本，教科书安排了大量句型和体现句型的课文和对话，重视外语是工具。每册书的内容以课的形式展开，每课大致分为句型练习，课文或对话，语法，语言和语调和押韵短诗等。据统计六册书共89课，其中语法作为单独板块列入每课的共42个，接近一半。其中有较大板块详细论述语法，如第三册第四课中过去完成时的用法、第四册第四课中对句子类型的讲解、第六册第一课和第二课中涉及的被动语态等等。从简单的名词的单复数到句型到较复杂的时态等语法点，该教材以语法结构体系来设计总体框架和内容顺序的编排。插图除封面后的几页是彩色且未涉及中国文化内容，其余均为黑白。虽然此时的初级中学英语大纲未明确提及文化的相关内容，但是关于中国文化的内容也有所涉及，

如少先队员拾金不昧的故事等。本文采用牛新生对于文化的分类，将教材中的中国文化分为物质文化、精神文化、社会文化、行为文化、观念文化。

表2.2.1 1982年版人民教育出版社的
初中英语课本中国文化内容

文化主题类型	主题内容	所在册数与课	所在页数
物质文化	/	/	/
精神文化	/	/	/
社会文化	/	/	/
行为文化	/	/	/
观念文化	两个少先队员捡到手表后交给警察(拾金不昧)	第二册第六课	32
	学生在公交车上主动让座(尊老爱幼)	第二册第七课	42
	一封信:通过外国人赞扬中国人促使学生爱国	第二册第十一课	73
	通过国王请画家画马的故事,教育学生学会厚积薄发	第三册第五课	41
	通过刘梅帮助女士找到丈夫的故事,教育学生要乐于助人	第四册第一课	2
	通过外国人对中国的喜爱,促使学生热爱祖国	第四册第十课	94
	曹冲称象	第四册第十四课	139
	通过李大钊的故事教育学生爱国	第六册第二课	23

表2.2.1选取了初中英语课本教材中包含的中国文化内容，从中可以看出中国文化内容的选取通常是有助于学生热爱祖国，中国的社会公德与传统美德等观念文化内容，非常注重观念文化(即思想)的教育。有些则与思想政治紧密相连，如李大钊的故事、中国共产党建立的时间等。总之，对于西方文化的内容选取明显多于中国文化内容。如寓言故事龟兔赛跑、猴子和鳄鱼、公鸡和狐狸等，也不乏西方人物的故事如马克吐温、白求恩、爱迪生等。从选材来看，符合大纲中寓思想教育于语言教学的原则。但是过于强调对知识的传授和句型的操练，忽视选材本身的内容与意义，特别是中国文化的意义，缺少对物质文化、精神文化、社会文化和行为文化的关注，中国文化选材严重不均。

20世纪90年代用的初中英语教材主要由1993年人民教育出版社和美国朗文出版集团有限公司出版，李雷和韩梅梅是主要的两个人物。该套教材用了七年，共五本书82个单元，每本书包含2个复习单元。此版初中义

务教材中有关于中国文化的内容由如长春汽车、安徽茶叶、内蒙古的羊毛、新疆棉花、天津自行车、南京电台、塘沽盐场等等，并配有相关的彩色图片放在课本前页，但教材正文插图仍然选用黑白色系。第二册（上）的英语课本中第三单元则直接以中秋节为主题展开，详细介绍了中国的传统节日中秋节。在月份的教学，教材选择了与其有关的中国节日图片，2月选择春节，10月选择国庆节。

表2.2.2 1993年版人民教育出版社初中英语课本
中国文化内容

文化主题类型	主题内容	所在册数与课	所在页数
物质文化	中国的打包食物	第二册（下） 第二十单元第 七十八课	78
精神文化	/	/	/
社会文化	/	/	/
行为文化	中秋节的介绍，中国传统 文化	第二册（上） 第三单元	9
	介绍中国的四季	第二册（下） 第十六单元	61
	中国人的姓与名	第三册第一单 元第二课	2
观念文化	外国人的回复邮件：通过 赞美中国，激发学生的爱 国之情	第一册（下） 第二十五单元 第九十九课	99
	通过刘梅帮助女士找到丈 夫的故事，教育学生要乐 于助人	第二十二单元 第八十六课	86
	中国学生帮助卡车司机拾 起丢失的东西	第三册第五单 元第十八课	18

从表2.2.2分析可以看出，此套教材中的中国文化内容都发生了较大的改变。从量上来看，内容有所减少。与80年代的中国文化内容由注重爱国主义、传统美德和社会公德，逐渐向与日常生活有关的中国文化内容转变，开始关注物质文化和行为文化方面，观念文化有所减少，但对精神文化和社会文化关注度还不够。原因与1992年修订的中学英语教学大纲密切相关，它第一次明确提出了英语教学的目的是使学生获得为交际初步应用英语的能力，这与教材内容大多与日常生活相关基本符合。同时，考虑到全国各地政治、经济、文化的发展极不平衡，适当减少了教学内容，降低了难度。加入了中国的中秋节、中国的四季的介绍，中国人的姓与名等中国文化内容，这无与中国人的日常生活息息相关。虽然课本中西

方文化内容还是多于中国文化内容，但是比上一版本的教材减少了很多，更是缺少了如寓言故事、名人轶事的文化内容。

2.1.3 研究发现

综述以上研究，本文有以下发现：第一，20世纪80年至90年代的初中教材中对无论是中国文化还是西方文化都或多或少有所渗透，只是不同时期渗透的程度有别，其中中国文化的比例减少，这与开放大门的敞开密不可分，西方的文化、物质等不断涌入中国。主要还是注重英语课程的工具性，如1986年的中学英语教学大纲指出中学英语教育的目的，是对学生进行听、说、读、写的基本训练，培养学生在口头和书面上初步运用英语的能力；1988年的初级中学英语大纲提出教学目的是通过听、说、读、写的训练，使学生获得英语基础知识和为交际初步运用英语的能力。90年代以后的大纲开始注重语言和文化的关系，教材更是如此，同时也注重人文性。第二，教材中中国文化的占比和话题内容与当时的课标、社会背景、国家政策等因素息息相关，尤其是近来讲好中国故事的倡导，教材中的中国文化受到显著重视。

3. 结语

世界正经历百年未有之大变局，处于大发展大变革大调整时期，网络新媒体迅速普及，不同价值观念不同文化相互碰撞。当前的形势背景，“讲好中国故事，传播好中国声音”，文化自信的提倡等等，都促使英语教师们日益重视文化教学工作。语言和文化存在着密切的关系。因此，在外语教学中融入文化教学十分有必要。语言是文化的表现形式，在外语学习中，对文化的学习能够促进对外语的学习。英语教学中文化教学也包含着做人的道理，人生观价值观等内容。一方面，教师要树立正确的文化教学观念，转变应试教育和题海战术的观念。同时，教师自身要不断学习，增加自己的文化知识储备。另一方面，教师在实际教学中，要灵活对教材内容进行取舍和补充。对于教材中没有的中国文化，可以适当结合单元内容进行拓展。教师在介绍西方文化时，也应增加中国文化，增加学生的文化自信。

参考文献：

- [1]汪榕培,王宏.中国典籍英译[M].上海:外语教育出版社,2009.
- [2]张金凤.初中英语教学中文化品格的培养[J].教学与管理2018(16):45.
- [3]付克.中国外语教育史[M].上海:上海外语教育出版社,1986.

- [4]课程教材研究所.20世纪中国中小学课程标准·教学大纲汇编 外语卷(英语)[M].北京:人民教育出版社,2001.
- [5]课程教材研究所.新中国中小学教材建设史1949-2000研究丛书:英语卷[M].北京:人民教育出版社,2010.
- [6]王立中.改革开放年我国基础教育英语教科书建设研究——以人教版教科书为范本[D].湖南:湖南师范大学,2010.
- [7]牛新生.外语教学中的文化教学[J].宁波大学学报(教育科学版)2002(6):80-83.
- [8]人民教育出版社外语室英语组.初级中学课本 英语(1-6册)[M].北京:人民教育出版社,1982年1月第1版-1984年5月第1版.
- [9]人民教育出版社,英国朗文出版集团有限公司合编.九年义务教育三年制初级中学教科书 英语 Junior English for China(1-3册)[M].北京:人民教育出版社,1994年10月第2版-1996年10月第1版.
- [10]陈雪芬.中国英语教育变迁研究[M].杭州:浙江大学出版社,2011.
- [11]“教育部关于印发《革命传统进中小学课程教材指南》《中华优秀传统文化进中小学课程教材指南》的通知,”中华人民共和国教育部政府门户网站,访问于2021年10月25日,http://www.moe.gov.cn/srcsite/A26/s8001/202102/t20210203_512359.html.